

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 163

A. TITEL

*Overeenkomst inzake stations op de Noordelijke Atlantische Oceaan,
met Bijlagen;
Parijs, 25 februari 1954*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst en Bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1955, 80.

Zie voor wijziging van Bijlage II rubriek J van *Trb.* 1963, 140 en rubriek J hieronder.

Zie voor het op 13 mei 1970 te Londen ondertekende Protocol tot wijziging van de Overeenkomst rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1955, 80.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1956, 117.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1955, 80, *Trb.* 1956, 117 en *Trb.* 1963, 140.

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel XVII, eerste lid, van de Overeenkomst een akte van aanvaarding bij de Secretaris-

Generaal van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie nedergelegd:

Australië	5 maart 1959
Japan	28 maart 1963
Pakistan	27 november 1963
India	28 augustus 1967

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 80 en *Trb.* 1956, 117.

I. OPZEGGING

De Overeenkomst is door de volgende Staat opgezegd:

India 30 juni 1969

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 80, *Trb.* 1956, 117 en *Trb.* 1963, 140.

Voor het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart zie ook *Trb.* 1967, 201.

Voor het op 11 oktober 1947 te Washington tot stand gekomen Verdrag inzake de Wereld Meteorologische Organisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 193.

Voor het op 10 juni 1948 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 127. Genoemd Verdrag is vervangen door het op 17 juni 1960 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1960; zie voor het laatstgenoemde Verdrag, laatstelijk, *Trb.* 1969, 242.

De Raad van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie heeft tijdens zijn vierenzestigste zitting, gehouden op 22 maart 1968, in overeenstemming met artikel VI, tweede lid, Bijlage II van de onderhavige Overeenkomst gewijzigd. De tekst van de wijziging luidt als volgt:

**Revised text of Annex II
to the Agreement on North Atlantic Ocean Stations**

Services to be performed by Ocean Station Vessels

The services performed by Ocean Station Vessels are classified as Primary, Ancillary and Other Services. The Primary Services are the essential services for the performance of which the Vessels are principally maintained. The Ancillary and Other Services are those services which are to be performed because of the presence of the vessels on station.

1. Primary Services

1. Meteorological observations shall be made on all Ocean Station Vessels in accordance with the following programme:

- a) hourly surface observations, the observations to include all elements prescribed by the World Meteorological Organization for ships' observations;
- b) upper wind observations at 0000, 0600, 1200, 1800 hours GMT daily, and upper air pressure, temperature and humidity observations not less than twice daily (0000 and 1200 hours GMT), all observations being preferably to an altitude of 24 km.

2. Reports of the observations referred to in paragraph 1 above shall be transmitted to the appropriate shore stations in the international code forms prescribed by the World Meteorological Organization, and for this purpose the essential ship to shore communications shall be provided.

3. Meteorological Reports from other Ocean Station Vessels may be received and retransmitted in accordance with national or bilateral arrangements.

4. Meteorological Reports from an Ocean Vessel shall be transmitted to aircraft, on request, in plain language, Q Code or in the appropriate form of figure code prescribed by the World Meteorological Organization.

5. Meteorological information given to aircraft contemplating ditching shall be in plain language, or Q Code. Such information shall contain elements specified in the Ocean Station Vessel Manual.

6. Ocean Station Vessel climatological data shall be provided on request to Contracting States.

2. Ancillary Services

(A) – *Search and rescue services*

1. The Ocean Station Vessels shall participate in search and rescue operations in accordance with ICAO procedures and with those of the Convention for the Safety of Life at Sea. To this end they shall remain as close as practicable to their assigned locations, unless it becomes necessary for them to leave such location for search and rescue operations.

2. The Ocean Station Vessels shall, as far as possible, assist aircraft, which have signified their intention of ditching alongside the vessel, to execute this manoeuvre successfully.

3. The Ocean Station Vessels shall carry such search and rescue equipment as is necessary in effecting sea rescue, and such medical equipment as is necessary to succour survivors.

4. The crews on the Ocean Station Vessels shall be expertly trained in effecting sea rescues.

(B) – *Communication services*

The communication facilities and services provided on Ocean Station Vessels shall be sufficient to ensure:

- a) the receipt of distress and urgency traffic from aircraft and of distress, urgency and safety traffic from mobile surface units;
- b) communication with aircraft for distress and urgency purposes and with surface vessels for distress, urgency and safety purposes;
- c) communication with air and surface units on the regional search and rescue and scene of action frequencies;
- d) the provision of normal aeronautical mobile communications with aircraft as required;
- e) communication with land stations so that, *inter alia*, messages handled in accordance with a), b) and d) and addressed to stations other than the vessel reach their destinations within such time limits as not to render the message out of date.

(C) – *Radio navigation guidance to aircraft*

When requested or where circumstances so require, Ocean Station Vessels so equipped shall provide radio navigation guidance to aircraft. For this purpose at least one of the following means shall be provided:

- a) operation of LF/MF non-directional radio beacon located on board the vessel;

- b) use of the primary surveillance radar equipment located on board the vessel;
 - c) direction finding service;
- on the understanding that the provision of direction finding service is the least important.

3. Other Services

1. In addition to the services specified in the above paragraphs, the Ocean Station Vessels shall perform such other services as may be required, on the understanding that the performance of such services does not involve any appreciable addition to the obligatory personnel and equipment carried. These other services include:

- a) collection and relay of reports of observations from merchant ships when practicable and permissible;
- b) reception and relay of AMVER reports from radiotelephone equipped ships in so far as this can be done within the normal duties of Ocean Station Vessels;
- c) maintenance of continuous listening watch on 2182 Kc/s, the international distress frequency for radiotelephony, with a view to increasing the safety of life at sea and over the sea;
- d) the release, servicing and recovery of meteorological buoys.

2. The Contracting Governments shall endeavour to arrange for oceanographic or other scientific observations to be made from Ocean Station Vessels without charging any extra costs involved to the Joint Support Scheme.

Op 13 mei 1970 is te Londen ondertekend een Protocol tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst.

De Engelse tekst¹⁾ en de vertaling van het Protocol luiden als volgt:

Protocol

**to amend the Agreement on North Atlantic Ocean Stations
Signed at Paris on 25 February 1954**

The undersigned Governments,

Considering that it is desirable to amend the Agreement on North Atlantic Ocean Stations signed at Paris on 25 February 1954,

Have agreed as follows:

1) De Franse en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Article 1

In Article I of the said Agreement, in paragraph 1 –
the number of vessels to be operated by the Kingdom of the Netherlands shall be changed from 2 to 1.

Article 2

In Article I of the said Agreement, in paragraph 2 –
all the text following the word “arrange” shall be deleted and a full-stop inserted.

Article 3

1. This Protocol shall be open for signature by the Governments which are parties to the said Agreement, and shall come into force on 1 July 1971, provided it has been signed by all of them before that date.

2. Any Government which accedes to the Agreement on or after 13 May 1970 shall at the same time sign this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures on behalf of their respective Governments.

DONE in London, the thirteenth day of May of the year nineteen hundred and seventy, in the English, French and Spanish languages (all three texts being equally authoritative), in a single copy which shall be deposited in the Archives of the International Civil Aviation Organization. Certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Governments concerned.

Het onderhavige Protocol is voor de volgende Staten ondertekend:

de Bondsrepubliek Duitsland	13 mei 1970
Canada	13 mei 1970
Denemarken	13 mei 1970
Frankrijk	13 mei 1970
Ierland	13 mei 1970
Japan	13 mei 1970
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾	13 mei 1970
Noorwegen	13 mei 1970
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit- tannië en Noord-Ierland	13 mei 1970
de Verenigde Staten van Amerika	13 mei 1970
Zweden	13 mei 1970
Zwitserland	13 mei 1970
België	14 mei 1970
Pakistan	26 juni 1970
Italië	8 juli 1970

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud: “Subject to acceptance by the States General”.

Protocol
tot wijziging van de Overeenkomst inzake Stations op de
Noordelijke Atlantische Oceaan,
ondertekend te Parijs, 25 februari 1954

De ondertekenende Regeringen,

Overwegend dat het wenselijk is de Overeenkomst inzake Stations op de Noordelijke Atlantische Oceaan, ondertekend te Parijs, 25 februari 1954, te wijzigen,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

In artikel I van de genoemde Overeenkomst wordt in het eerste lid -

het aantal schepen dat door het Koninkrijk der Nederlanden zal worden geëxploiteerd gewijzigd van 2 in 1.

Artikel 2

In artikel I van de genoemde Overeenkomst wordt in het tweede lid -

de gehele tekst die volgt op het woord „regeling” geschrapt en vervangen door een punt.

Artikel 3

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door de Regeringen die partij zijn bij de genoemde Overeenkomst en wordt op 1 juli 1971 van kracht, mits het voor dat tijdstip door al die Regeringen is ondertekend.

2. Een Regering die op of na 13 mei 1970 tot de Overeenkomst toetreedt, dient tegelijkertijd dit Protocol te ondertekenen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, hieronder namens hun onderscheiden Regeringen hun handtekening hebben gesteld.

GEDAAN te Londen, de dertiende mei van het jaar negentienhonderdzeventig, in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal (welke drie teksten gelijkelijk gezaghebbend zijn), in één enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het Archief van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

Gewaarmerkte afschriften hiervan zullen door de Secretaris-Generaal van de Organisatie worden gezonden aan alle betrokken Regeringen.

Het Protocol behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet, alvorens met ingang van 1 juli 1971 in werking te kunnen treden.

Uitgegeven de *eerste* oktober 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
DE JONG.